

全球畅销量超过8亿册!

最新
修订版

一本关于敬业、忠诚、勤奋的管理书
一部风靡全球企业、机关的培训经典

A
MESSAGE
To
GARCIA

把信送给加西亚

(美) 哈伯德 (Hubbard, E.) 著
李昊轩 译



中国商业出版社

A
MESSAGE
TO
GARCIA

把信送给加西亚

(美) 哈伯德 (Hubbard, E.) 著
李昊轩 译



中国商业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

把信送给加西亚 / (美) 哈伯德 (Hubbard, E.) 著;
李昊轩译. —北京: 中国商业出版社, 2012. 7

ISBN 978 - 7 - 5044 - 7763 - 7

I. ①把… II. ①哈… ②李… III. ①职业道德—通俗读物 IV. ①B822.9 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 126321 号

责任编辑: 张振学

中国商业出版社出版发行

010 - 63180647 www. c - cbook. com

(100053 北京广安门内报国寺1号)

新华书店总店北京发行所经销

香河县宏润印刷有限公司

*

880 × 1230 毫米 32 开 5.5 印张 99 千字

2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

定价: 15.80 元

* * * *

(如有印装质量问题可更换)

作者简介

阿尔伯特·哈伯德（1856 - 1915），美国著名出版家、作家，《菲士利人》和《兄弟》杂志的总编辑、Roycrofters 公司创始人和总裁。

哈伯德，1856 年 6 月 19 日出生于美国伊利诺州的布鲁明顿，父亲既是农场主又是乡村医生。

哈伯德在塔夫茨大学取得文学硕士之后，又在芝加哥大礼堂获得法学博士学位，最后进入了哈佛大学，在那里从事教学、编辑和演讲工作。

哈伯德年轻时曾供职于巴夫洛公司，是一个很成功的肥皂销售商，但他却不满足于此。随后，他辍学开始徒步旅行到了英国。

回到美国后，他试图找到一家出版商来出版自己那套名为《短暂的旅行》的自传体丛书。然而，当一切努力化为泡影后，他决定自己来出版这套书。不久，哈伯德就被证明是一个既高产又畅销的作家，名誉与金钱相继而来，闻名于世，他甚至被称为“东奥罗拉的圣人”。



1890年，他在伦敦遇到了威廉·莫瑞斯，于是回到家乡东奥罗拉创办了 Roycrofters 出版社以及 Kelmscott 出版社。不久 Roycrofters 公司的业务蒸蒸日上，这种半社区性质的机构吸引了无数人群，公司的正式员工增加到 800 人。

伴随着出版社规模的不断扩大，人们纷纷慕名来到东奥罗拉来访问这位非凡的人物。最初观光客都在他住处的四周住宿，但是慢慢地人越来越多，使得已有的住宿设施无法容纳了，为此，哈伯德还特地盖了一座旅馆，在旅馆装修时，他让当地的手工艺人做了一种简单的直线型家具，没想到游客们非常喜欢这种家具，于是，一个家具制造产业由此诞生了。

1899年，哈伯德根据安德鲁·萨默斯·罗文的英勇事迹，创作了鼓舞人心的《把信送给加西亚》，该作品被译成多种文字，广为流传。

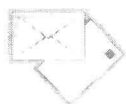
哈伯德终生致力于出版和写作，他的主要出版物，除了《菲士利人》和《兄弟》两份月刊外，自己也创作了许多著作：《一天》、《现在的力量》、《自己是最大的敌人》、《一生的目标》、《时间和机遇》、《约翰·布朗的一生》等，此外还有在杂志上

发表的上万篇文章。其影响力在《把信送给加西亚》一书出版后达到了顶峰。

《把信送给加西亚》是哈伯德著作中不朽的名著，今天人们阅读着这本承载百年智慧的小书，仍能感受到强烈地震撼着久已枯燥的心弦，即便是最强硬的顽石也会为之动容。

然而，这所有的一切都随着哈伯德和他的妻子爱丽斯所乘坐的路西塔尼亚号轮船被德国水雷击中而沉入海底，哈伯德过早地结束了他辉煌的事业。公司的重担落在了其儿子伯特身上。尽管伯特十分努力地工作，但依然阻止不了公司的衰落。

为了纪念这位哲人，Roycrofters 公司的出版物及生产的其他工艺品得到了人们的疯狂收藏。阿尔伯特·哈伯德这个名字也因《把信送给加西亚》一书而声名远扬，得以永久流传！



目录 Contents

1 part | 一本改变世界的书

中文版序	2
原出版者序	5
阿尔伯特·哈伯德的自述	8
阿尔伯特·哈伯德的商业信条	12
阿尔伯特·哈伯德的人生信条	13
安德鲁·罗文自述:我是如何把信送给加西亚的	15
加西亚将军的回信	40
美国总统的公开信	43
威廉·亚德里:上帝为你做了什么	46
马克·戈尔曼:一本让人震撼的书	53

2 part | 解读信使的品质

敬业是一种美德	56
要做就要做到最好	64



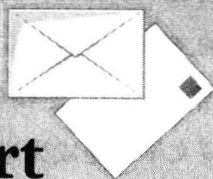
自动自发去工作	71
拒绝平庸,选择卓越	77
以坚定的自信对待自己	85
宽容和理解你的老板	91
不要只为薪水工作	96
以老板的心态对待公司	103
每一件小事都值得做好	108
拖延和抱怨是一种恶习	116
每天多做一点点	121
满怀感恩之情	127
忠诚会助你取得成功	133
热爱工作能创造奇迹	139
全心全意,尽职尽责	146
你愿意做哪种人呢	153

附录:

英文版原文	158
关于本书的赞誉	165

中西圖書公司
www.1000book.com

軌跡之中



1 part

一本改变世界的书

A Message To Garcia



中文版序

一百多年前的一个傍晚，出版家阿尔伯特·哈伯德创作了一篇不朽的文章——《把信送给加西亚》。这本书曾经风靡整个世界，至今仍然畅销不衰。书中主人公安德鲁·萨默斯·罗文早已经成为忠诚敬业、尽职尽责、主动服从的象征。

也许你要说，在当今这个标新立异，崇尚个性的时代，如果再有人去重提“忠诚”、“敬业”、“服从”、“信用”之类的话题则未免显得有点不合时宜。但是，毋庸置疑，时代虽然在发展，罗文身上所体现的精神却永不过时，因为它代表了维系人类社会发展和推动文明进步的古老而美好的价值观。

在现实中，对于企业的老板和公司管理者们来说，员工的忠诚、敬业、道德风险无时无刻不在警示着他们。不断变化的世界虽然给人们带来了许多美好的憧憬，但同时却也带走了许多有价值的东西，其中就包括那些经济发展所依赖的基本的商业精神：忠诚、勤奋和敬业等。



工作中，许多年轻人常常以玩世不恭的态度对待自己的工作，对待自己的人生。他们要么不以为然，消极懈怠；要么投机取巧，频繁跳槽。他们总是认为自己在为别人打工，是在出卖自己的劳动力，他们把忠诚和敬业视为老板愚弄和剥削下属的手段。这种病态的执业心理如同瘟疫一样在各类组织中蔓延，严重地阻碍了社会的发展和进步。

只有才华，没有责任心，缺乏敬业精神，我们是否真的能够心想事成？答案是否定的，因为在现实世界里，可以说到处都能看到有才华的穷人。他们贫穷的原因就在于他们忽视了人类社会运行的一个基本法则：互惠双赢，不知道忠诚才会获得信任，付出才会获得回报的道理。

本书的主人公安德鲁·萨默斯·罗文在接到麦金利总统的任务——给加西亚将军送一封决定战争命运的信后，他没有提出任何疑问，而是以其绝对的忠诚、责任感和创造奇迹的主动性完成了一件看似“不可能完成的任务”。罗文中尉也因此获得杰出军人勋章，他的事迹在全世界广为流传，并在生前身后赢得了无数人的崇敬。而“送信”则早已成为一种象征，成为人们敬业、忠诚、主动和荣誉的象征。

无疑，在现代企业中也有很多“把信送给加西亚”的任务，所有组织的管理者，无论是企业的老板，还是机关



的领导，相信看到这本书都会深有体会地发出这样的感慨——“到哪里能找到‘把信送给加西亚’的人”？因为，任何组织要想获得成功，其成员的主动性、责任感、敬业和忠诚度都是至关重要的。如果你能像罗文一样忠诚敬业、尽职尽责、自动自发，那么任何一个老板都会视你为企业的栋梁，自然你也会获得更为广阔的发展空间。

经历了 100 多年的历史考验，《把信送给加西亚》依然是历史上最伟大的作品之一。它曾经被无数次印刷、复印，发给士兵、公务员、公司职员和所有的人。

今天，我要再一次把这本书推荐给每个人，愿更多人能够看到这本书，愿社会出现更多像罗文中尉那样的人！



原出版者序

阿尔伯特·哈伯德，美国纽约 Roycrofters 出版社创始人和总裁，他坚强刚毅，是一位极其坚定的个人主义者。终其一生，他都在坚持不懈地勤奋工作。唯一让人遗憾的是，他的生命消逝得太快了：1915 年，德国水雷击沉了在海上航行的“路西塔尼亚”号轮船，哈伯德夫妇在这一事故中不幸罹难，从而过早地结束了其辉煌的事业。

阿尔伯特·哈伯德于 1859 年出生于伊利诺伊州的布鲁明顿——后来这个地方因为 Roycrofters 出版社所印刷、出版的优秀出版物而闻名于世。在经营这家出版社的那段时期，阿尔伯特·哈伯德曾主办了《菲士利人》和《兄弟》两本杂志。实际上，这两本杂志中大部分文章的撰写工作都是由哈伯德一人独立完成。哈伯德兴趣广泛，执业经历丰富，曾经做过教师、编辑、出版商和演说家，而且让人称奇的是他在演讲台上所取得的成就也一点不亚于他在写作和出版上所取得的成绩。

1899 年，哈伯德根据安德鲁·萨默斯·罗文的英勇事



迹，创作了鼓舞人心的《把信送给加西亚》。从第一次出版时开始，《把信送给加西亚》就受到了异常热烈的欢迎。这也是连作者自己都始料不及的。

故事中那个名叫安德鲁·萨默斯·罗文的送信人，是一名年轻的美国陆军中尉。时值美西战争（1898年4月至12月美国与西班牙之间争夺殖民地的战争）即将爆发之际，美国总统麦金利（美国第25任总统，1897—1901年在任）急需派一名合适的人员去完成一项极为重要的任务——将一封密信交给古巴将军加西亚。很快，军事情报局就给总统推荐了一个人选：安德鲁·萨默斯·罗文中尉。

接到命令后，在没有任何护卫的情况下，罗文中尉立刻出发了，一直到他秘密登陆古巴岛，古巴的爱国者们才给他派来了几名当地的向导，最终完成任务。对于那次冒险经历，罗文总是很谦虚地说，他仅仅是遭遇了几名敌人的包围，然后又设法逃了出来，并最终把信送到反殖民战争中的关键性人物——加西亚将军手上。

实事求是地讲，我们一点也不否认罗文中尉在完成的过程中，肯定会存在着一些促使其成功的偶然因素，但是个人的努力以及有着完成任务的迫切愿望则是他成功完成任务的必然因素所在。

在他成功地完成了任务回到美国之后，为表彰他的勇



敢和所作出的杰出贡献，美军陆军司令亲自为他颁发了奖章，并给予他极高的评价：“罗文中尉出色地完成了任务，这一壮举绝对是军事史和战争史上最具冒险性也最为英勇的事迹。”

对于这样的赞誉之词，罗文中尉当然是受之无愧的。但是，透过这些华丽的光环背后，我们更应该注意到，罗文中尉之所以能取得成功并不仅仅因为他杰出的军事才能，而是在于他崇高的道德品质：忠诚、勇敢、坚毅。正是他的这种优秀的品质，才使得他永远为历史、为世人所铭记，并成为后人光辉的典范。



阿尔伯特·哈伯德的自述

这篇《把信送给加西亚》是我在一天吃完晚饭后花了几乎不到一个钟头的时间完成的。这天恰巧是 1899 年 2 月 22 日，即华盛顿的诞辰纪念日，三月份的《菲士利人》杂志的出版工作已经准备就绪。

也许是因为这天精神太好了，在忙碌了一天之后我写下了它。当时我正努力地教育那些不务正业的城市年轻人提高自我反省意识，重新振作起来，以摆脱从前那种浑浑噩噩、百无聊赖的生活。

创作的灵感源于喝茶时的一次短暂辩论。在辩论中，我的儿子提出了一个与众不同的观点，他认为美西战争中真正的英雄应该是那个叫安德鲁·罗文的中尉：罗文中尉孤身一人出发，却把艰巨的任务顺利地完成了。他找到了加西亚将军，把信交给了他。

他的话像火花一样在我的头脑里闪了一下，我幡然醒悟：对的，孩子说的是对的！所谓英雄，就是成功地把信送给加西亚的人！



我为这一发现而兴奋不已，于是我平复了一下心情，离开和儿子讨论的现场，便迅速提笔写下了这篇文章。当时我并没有把这当作一回事儿，尽管这篇文章的标题还没有拟好，但这又有什么关系呢？但所有的这一切在这篇文章被刊登在《菲士利人》杂志上被彻底改变了：

杂志第一版很快就被抢购一空。不久，请求加印的定单也很快飞过来了，10份、50份、100份……当一家美国新闻公司发来订购1000份杂志的请求时，我忍不住问一个助手，究竟是哪篇文章引起了这么大的反响。他回答说：“是有关加西亚的那篇文章。”这让我惊喜不已！

而且，更大的喜悦还在后面，就在第二天，纽约中心铁路局的乔治·丹尼尔也发来了一份电报，电报中明确无疑地写着：“将关于罗文的文章印成小册子的形式，10万份，小册子的封底上要求印有帝国快递广告，请予以报价，并确定最终的到货期限。”

10万册——这在当时那种印刷设备极端简陋的条件下，简直就是个天文数字。在经过慎重的考虑之后，我立即作了报价，并向丹尼尔先生保证我们能够在两年内提供足够数量的小册子。

丹尼尔先生愉快地接受了我的条件。但事情的结果却又大大出乎我的意料之外：仅这种形式的小册子，丹尼尔先生一下竟然销售了将近50万册，而其中的近三成都是